

にほんご人お～い！

Tạp chí điện tử số 15 – tháng 1/2020

Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam

Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản

“Nihongojin” là tên gọi những người sử dụng tiếng Nhật để làm việc, từ “ơi” là tiếng gọi trong tiếng Việt. “Nihongojin ời” chính là tên Tạp chí điện tử dành cho các bạn sử dụng tiếng Nhật để giao tiếp.

◆Nâng cao năng lực tiếng Nhật

◆Xin chào tiền bối

·Chị Nguyễn Phương Hà (Công ty đường sắt miền Trung Nhật Bản)

◆Công việc sử dụng tiếng Nhật

·Hỏi đáp với người Việt Nam

Chị Bùi Thị Phương Thảo - chuyên viên hợp tác quốc tế (CIR) Phòng Xúc tiến Giao lưu, Ủy ban thành phố Higashikawa, Hokkaido

·Hỏi đáp với người Nhật

Anh Fujii Takanori- Trưởng phòng Xúc tiến Giao lưu

◆Hướng tới nâng cao hơn nữa kỹ năng giảng dạy!

– Chia sẻ của các giáo viên tham gia “Khóa bồi dưỡng năng lực giáo viên tiếng Nhật 2019 – 2020” -

· Giáo viên Trường THPT Phú Mỹ Cô Đặng Thị Kim Ngân (Bà Rịa Vũng Tàu)

· Giáo viên Trường THPT Trần Phú Cô Nguyễn Thị Thảo (Hải Phòng)

· Giáo viên Trường THPT Hai Bà Trưng Cô Võ Thị Minh Ngọc (Huế)

– Chia sẻ của học viên Khóa 2 về đào tạo giáo viên tiếng Nhật mới của Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản -

· Cô Dương Thu Phương (giáo viên tiếng Nhật trường THCS Nguyễn Đình Chiểu – Hà Nội)

· Cô Nguyễn Như Thủy (giáo viên tiếng Nhật Trung tâm MCHR – Hà Nội)

◆Góc Trải nghiệm cùng tiếng Nhật

·Bạn Nguyễn Thùy Giang

–Trung tâm nghiên cứu Luật Nhật Bản ĐH Nagoya – ĐH Luật tp. Hồ Chí Minh

·Bạn Nguyễn Việt Hưng- ĐH Ngoại ngữ Huế

·Bạn Nguyễn Trang Mi – ĐH Quốc gia Hà Nội

◆Những người nói tiếng Nhật trên phố

·Chị Hồ Thị Mỹ Huyền (nhân viên phát triển kinh doanh)

·Anh Dương Quốc Tuấn (sinh viên)

·Chị Tạ Châm Anh (quản lý nhà hàng)

Cảm ơn sự ủng hộ của quý độc giả trong năm 2019. Xin kính chúc quý vị năm 2020 nhiều thành công.

Ban biên tập JF.

Thử học tiếng Nhật bằng "Phương pháp học dành cho người trưởng thành"

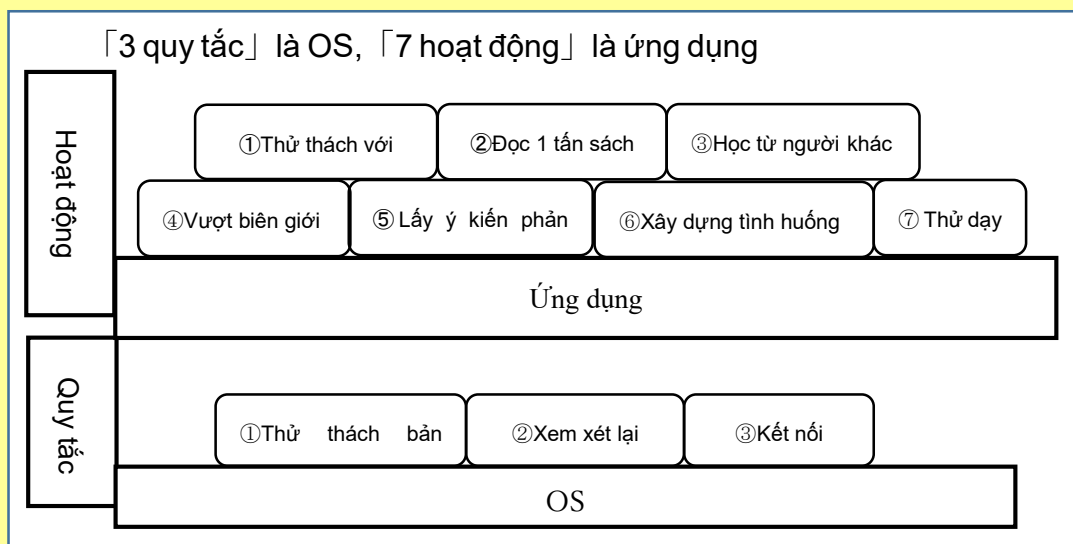
Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam

Quỹ Giao lưu quốc tế Nhật Bản

Chuyên gia tiếng Nhật Yuka Igarashi

Mở đầu cuốn sách "Sách giáo khoa về phương pháp học dành cho người đi làm" của tác giả Nakahara Jun gây ấn tượng mạnh bằng câu nói "Chúng ta đã không còn ở thời đại mà 100 năm đòi người chỉ cần phát huy một thể mạnh nào đó là có thể sống trọn vẹn nữa rồi". Không có gì ngạc nhiên khi chúng ta đang sống trong thời đại thay đổi với tốc độ chóng mặt, khi mà tuổi thọ của con người được kéo dài nhờ vào sự tiến bộ của y học khiến cho "Già hóa độ tuổi lao động"; cùng với đó là những cuộc cách mạng mới của kỹ thuật như công nghệ AI (trí tuệ nhân tạo). Tác giả đã đưa ra gợi ý về "Phương pháp học dành cho người trưởng thành" như một biện pháp để sinh tồn trong thời đại này. Đó là đừng để mất đi niềm hứng thú, sự tò mò đối với sự thay đổi của môi trường mới, "Bản thân chúng ta cần hướng tới mục tiêu tích lũy thật nhiều kinh nghiệm và sử dụng những kinh nghiệm đó một cách hợp lý cho những tình huống sau này".

Vậy còn các bạn, những người sống trong thời đại đầy biến đổi này, các bạn hãy thử học tiếng Nhật bằng "Phương pháp học dành cho người trưởng thành" để đón nhận sự thay đổi của thời đại và cũng là của chính bản thân mình nhé! "Phương pháp học dành cho người trưởng thành" được xây dựng với "3 quy tắc" về cách tư duy cơ bản - giống như một hệ điều hành của máy tính, cùng với đó là "7 hoạt động" - giống như những ứng dụng được xây dựng dựa trên những nguyên lý cơ bản trên (hình ảnh). Trong bài này, trước khi tìm hiểu về những hoạt động cụ thể, chúng ta hãy cùng vận dụng "3 quy tắc" về cách tư duy cơ bản này vào việc học tiếng Nhật nhé.



Quy tắc số 1: Thử thách bản thân

Quy tắc này nói rằng: Con người chúng ta khi muốn phát triển một năng lực nào đó đều cần "thử thách bản thân". "Thử thách" ở đây tức là "Sự thử thách khi chúng ta cố gắng làm một việc gì đó mà với năng lực hiện tại có vẻ khó để việc đó có thể thực hiện được". Một ví dụ dễ hiểu cho sự "thử thách" ở những người học tiếng Nhật đó là thử thách ở những kì thi như JLPT hay EJU. Nếu các bạn chưa xác định được nên thử

thách bản thân với điều gì, tôi xin gợi ý "những việc vừa khiến bản thân cảm thấy thích thú, vừa giúp ích cho người khác". Ví dụ, "Giới thiệu thành phố của mình cho bạn người Nhật", "Giới thiệu văn hóa Việt Nam bằng tiếng Nhật cho những người Nhật kết bạn với mình trên các mạng xã hội", ... Các bạn hãy thử tìm xem điều phù hợp với bản thân mà mình sẽ muốn thử thách là gì nhé!

Quy tắc số 2: Xem xét lại

"Xem xét lại" là điều rất quan trọng khi con người rút ra bài học gì đó từ kinh nghiệm. Nếu kinh nghiệm chỉ để không thì cũng sẽ không có bài học gì cả. Để có thể rút ra bài học từ kinh nghiệm thì việc "xem xét lại" là điều vô cùng cần thiết. Áp dụng vào việc học tiếng Nhật, khi chúng ta gặp phải những lỗi sai trong bài văn hay đoạn hội thoại hay khi chúng ta cảm thấy bế tắc trong phương pháp học, đó là lúc chúng ta cần "xem xét lại". "Xem xét lại" là quá trình tìm kiếm câu trả lời cho 3 câu hỏi ①What? (Có chuyện gì đã xảy ra?) → ②So what? (Điều này có ý nghĩa như thế nào? Có gì tốt, có gì không tốt?) → ③Now what? (Tiếp theo ta nên làm gì?). Có thể sẽ có những người cho rằng "Như vậy mất thời gian quá, tôi không thích". Tuy nhiên, chắc hẳn trong chúng ta sẽ có những người vì không làm rõ nguyên nhân gốc rễ nên đã mắc phải cùng một lỗi sai nhiều lần. Các bạn hãy thử xây dựng thói quen "xem xét lại" một cách định kì nhé!

Quy tắc số 3: Sự kết nối

Quy tắc này cho rằng "Con người cần những người trợ giúp khác trong việc học". Con người chúng ta học và trưởng thành bằng những "sự kết nối", đó là những lời khuyên, sự khích lệ của người mà ta tin tưởng. Vậy theo các bạn, giáo viên và bạn học có đóng vai trò là "sự kết nối" trong việc học tiếng Nhật không? Con người chúng ta vô cùng yếu đuối nếu phải một mình thay đổi. Vì vậy, việc chúng ta quan sát những tấm gương từ những người xung quanh và thay đổi là điều rất quan trọng.

Một nghiên cứu chỉ ra rằng, những sự hỗ trợ như lời khuyên hay sự khuyến khích từ người khác sẽ gây tác động mạnh nhất tới sự phát triển của con người. Điều này có vẻ có liên quan lớn tới quy tắc số 2 "xem xét lại" ở trên. Các bạn cũng hãy thử tìm những sự hỗ trợ từ những "sự kết nối" có thể tin tưởng để "nhìn lại bản thân" nhé.

Tôi đã giới thiệu ở trên những quy tắc của "Phương pháp học của người trưởng thành". Các bạn hãy ghi nhớ và thử vận dụng những quy tắc này vào việc học tiếng Nhật nhé. "7 hoạt động" mà tôi nhắc tới ở trên có tác động nhanh chóng tới việc học, vì vậy, các bạn cũng hãy thử vận dụng nhé. Hoạt động mà tôi gợi ý là "Hoạt động số 7 - Thử dạy cho người khác". Người giữ vai trò là người dạy cũng sẽ học hỏi và phát triển được rất nhiều thông qua việc đối thoại với người học.

Có lẽ trong số độc giả của tạp chí này cũng có không ít giáo viên từ các trung tâm, các trường Đại học, ... Tôi nghĩ "Phương pháp học của người trưởng thành" được giới thiệu trong số này không chỉ phù hợp với những người học tiếng Nhật, mà cũng dành cả cho các giáo viên dạy tiếng Nhật nữa. Chúng ta hãy thử thực hiện "3 quy tắc" và "7 hoạt động" trên để có thể là một giáo viên có thể phát triển dù ở thời đại biến đổi chóng mặt như hiện nay.

Tài liệu tham khảo: Nakahara Jun (2018). Sách giáo khoa về phương pháp học dành cho người đi làm, Nhà xuất bản Kanki, Nhật Bản



Xin chào tiền bối!

Ở số lần này, xin giới thiệu tới các bạn câu chuyện của chị Nguyễn Phương Hà, người đã có một bước ngoặt lớn nhờ bén duyên với tiếng Nhật khi đứng trước lựa chọn con đường vào đại học và hiện đang làm công việc liên quan tới xây dựng tại Nhật.

Xin chào các bạn. Tôi tên là Hà. Hiện đang công tác tại công ty đường cao tốc miền Trung Nhật Bản. Vì sống và làm việc tại Nhật nên tôi sử dụng tiếng Nhật hằng ngày có khi còn nhiều hơn tiếng Việt tiếng mẹ đẻ nữa. Sau đây tôi xin được kể về cuộc hành trình hoa anh đào của mình nhé!

Bén duyên với tiếng Nhật cũng đã 10 năm. Đó là khi 18 tuổi lo lắng trần trụi đứng trước cánh cửa trường đại học, tôi có nghe nói về 1 chương trình học tiếng Nhật rồi đi du học. Tôi đã cảm thấy đây chính là cơ hội cho bản thân mình tìm ra một con đường mới khác với những bạn bè cùng trang lứa. Chính vì thế nên tôi quyết định chọn đi du học dù biết bản thân sẽ phải trải qua những khó khăn mà có lẽ mình chưa bao giờ phải trải qua.

Dấn thân.

Bước đầu tiên để đi du học là học tiếng. Vì trường tiếng Nhật tôi chọn chỉ có cơ sở ở thành phố Hồ Chí Minh, nên vượt qua gần 2000 cây số vào Nam tôi bước vào cuộc hành trình dài lần đầu tiên trong cuộc đời. Mục tiêu của

tôi là vào được trường đại học Nhật Bản. Tôi muốn học tiếng Nhật một cách nhanh nhất để mau chóng được sang Nhật. Chính vì thế nên khoá học của tôi nhồi nhét từ sáng đến tối, học bảng chữ cái, hán tự, văn phạm, học phát âm. Có thời gian rảnh tôi học thêm toán lý hoá bằng tiếng Nhật để có đủ kiến thức thi đại học. Buổi sáng của tôi bắt đầu lúc 5 giờ rưỡi với những ly cà phê đặc Sài Gòn, đến tối muộn. Tiếng Nhật lảng vảng trong cả những cơn mơ. Làm quen với tiếng Nhật là một ngôn ngữ mới tôi còn được biết thêm đến một nền văn hoá đặc sắc mà từ nhỏ chỉ nhìn thấy qua truyện tranh, nhờ vậy thế giới quan của tôi như được mở rộng hơn đầy màu sắc. Với bạn bè năm ấy ở trường tiếng Nhật, có lẽ tôi đã được trải qua thời gian vui nhất, đầy khám phá từ trước cho tới giờ.

Vượt cạn.

Sau 1 năm học tiếng Nhật đúng như kế hoạch, tôi đến Nhật bắt đầu vượt cạn. Vì trình độ tiếng Nhật chưa đủ để thi đại học tôi phải học thêm ở trường tiếng bên này. Nói là vượt cạn vì để trang trải đủ cuộc sống đắt đỏ bên Nhật tôi phải vừa học vừa làm. Du học không phải là con đường hoa hồng được trải nhựa thẳng tắp, mà là con đường thắm đầy mồ hôi nước mắt, là cuộc vượt cạn chỉ dành cho những ai không từ bỏ. Tôi đã làm rất nhiều việc như làm ở quán ăn, trong những cửa hàng tiện lợi, đến cả đi lau dọn cho một siêu thị lớn. Nhiều khi tuyệt vọng, tan làm vừa mệt vừa đói tôi đã cảm thấy rất nản. Nhưng chính những lúc ấy, các thầy cô trường tiếng Nhật, bạn bè, các anh chị đi trước đã giúp đỡ động viên tôi rất nhiều. Nhờ đó tôi đã hoàn thành chương trình trường tiếng rồi thi vào trường đại học công lập mà mình mong muốn.

Tăng tốc.

Sau 6 năm đại học và cao học tôi ra trường đi làm. Chuyên ngành của tôi là xây dựng. Tôi làm cho dự án xây dựng đường cao tốc tuyến Tokyo-Nagoya mới với đối tác là những công ty lớn về xây dựng có tiếng được biết tới cả ở Việt nam như Shimizu hay Taisei. Công việc đương nhiên rất bận rộn. Đào hầm xuyên núi, bắc những cây cầu lớn, đó là công việc mà tôi mơ ước từ trước khi tới Nhật, nên được làm công việc hiện giờ, được tiếp xúc với những kỹ thuật tiên tiến hiện tại nhất Nhật Bản mà cả thế giới công nhận tôi thực sự cảm thấy rất tự hào, muốn phấn đấu để học hỏi nhiều hơn nữa.

Cuộc hành trình của tôi đến với nước Nhật vẫn còn tiếp diễn. Còn các bạn giấc mơ của các bạn là gì? Tôi biết học tiếng Nhật ban đầu thật khó và dễ làm người ta nản chí. Hãy đưa ra những mục tiêu ngắn hạn rồi cố gắng hoàn thành nó. Từng chút từng chút một rồi sẽ đến lúc nhỏ hoá lớn, những ước ao sẽ thành hiện thực. Cùng cố gắng và đừng từ bỏ nhé các bạn.



Công việc sử dụng tiếng Nhật

Ở chuyên mục “Công việc sử dụng tiếng Nhật”, mời các bạn cùng lắng nghe câu chuyện về cảm xúc và kinh nghiệm dưới góc nhìn của 1 người Việt Nam khi làm việc trong cơ quan hành chính công tại Nhật. Chúng ta cũng sẽ lắng nghe chia sẻ của người Nhật trong cùng cơ quan để có thể hiểu được sự khác nhau giữa cách nhìn của những người có nền văn hóa khác nhau trong cùng 1 môi trường làm việc. Câu chuyện lần này là chia sẻ của chị Bùi Thị Phương Thảo nhân viên được phái cử tới Nhật theo dạng chuyên viên hợp tác quốc tế (CIR) hiện đang làm tại Phòng Xúc tiến Giao lưu, Ủy ban thành phố Higashikawa, Hokkaido và anh Fujii Takanori – trưởng phòng.

Hỏi đáp với nhân viên Việt Nam



◆Tại sao bạn lại chọn vào làm việc tại nơi này?

Từ hồi học Đại học, mình đã muốn được đến thăm Higashikawa một lần rồi. Sau đó, khi nhận được cơ hội làm việc tại đây, rồi cũng vì tò mò không biết cuộc sống ở nước ngoài sẽ như thế nào nên mình đã quyết định nắm lấy cơ hội đó.

◆Công việc của bạn là gì? Và thời gian làm việc 1 ngày của bạn là bao nhiêu?

Tại Higashikawa, mình là làm các công việc liên quan đến giao lưu quốc tế như tổ chức các sự kiện, buổi giao lưu để giới thiệu văn hóa Việt Nam và mở lớp dạy tiếng Việt và hỗ trợ các bạn du học sinh đang sống trong thành phố với tư cách là một chuyên viên hợp tác quốc tế (gọi tắt là CIR). Thỉnh thoảng, mình cũng đến trường tiểu học, giao lưu cùng các em học sinh, hay tổ chức các sự kiện đa văn hóa cùng các chị đồng nghiệp người nước ngoài. Ngoài ra, hằng năm vào mùa hè, thành phố sẽ tổ chức “Liên hoan Nhiếp ảnh Quốc tế Giao lưu học sinh THPT”. Các bạn học sinh THPT từ nhiều nước trên thế giới sẽ tụ hội về đây và tranh tài. Vào dịp này, mình có nhiệm vụ liên lạc, làm việc với phía Việt Nam, cũng như phiên dịch, hỗ trợ dịp Liên hoan. Một tuần mình làm việc khoảng 40 tiếng.

◆Bạn có kỷ niệm gì vui khi làm việc ở đây không?

Mình vốn không tự tin vào khả năng dạy học của bản thân lắm, nên hồi đầu quả thực không muốn mở lớp tiếng Việt chút nào. Nhưng khi mình dạy thử, thấy các bác cố gắng học tiếng Việt và lắng nghe mình giảng dù mình dạy dở vô cùng thì lại cảm động và vui lắm. Nên mình bỗng thấy quyết tâm phải cố gắng dạy cho hay hơn.

◆Bạn có thể kể 1 kỷ niệm về sự thất bại, khó khăn bạn đã gặp phải ở nơi làm việc không?

Khi người Nhật bắt đầu làm một việc gì đó, họ thường tìm hiểu trước rất kỹ càng và chuẩn bị cẩn thận mọi thứ. Chuẩn bị xong xuôi rồi thì họ vẫn kiểm tra lại cẩn thận xem có gì bị sót không. Tính mình lại hơi qua loa, hay nghĩ rồi đầu sẽ vào đó, nên hồi đầu đi làm mệt mỏi lắm. Nhưng dần dần mình cũng nhận ra được nó quan trọng như thế nào khi mình làm việc và giờ thì quen rồi, không còn thấy vất vả nữa.

◆Có điều gì khiến bạn ngạc nhiên khi làm việc cùng người Nhật Bản không?

Việt Nam không có văn hóa “Ho-ren-so”, nên khi mới làm việc với người Nhật, mình gặp rất nhiều ngỡ ngàng và cả ngạc nhiên.

◆Theo bạn điều gì là quan trọng trong công việc?

Mình nghĩ đó là sự quan tâm và cảm thông cho người khác.

◆Ước mơ, mục tiêu trong tương lai của bạn là gì?

Mình muốn nâng cao hơn nữa khả năng ngôn ngữ và sự hiểu biết của mình về Việt Nam cũng như Nhật Bản để có thể giới thiệu thật nhiều nét đẹp của nước mình cho người dân Higashikawa.

◆Bạn có lời khuyên gì dành cho những người đang muốn tìm công việc liên quan tới tiếng Nhật không?

Để không gặp nhiều ngỡ ngàng hay khó khăn trong công việc, ngoài tiếng Nhật, mình nghĩ mọi người cũng nên để ý tới việc học văn hóa Nhật, rồi cách làm việc của người Nhật, v.v...



◆ Sơ lược về thị trấn Higashikawa

Higashikawa là một thị trấn với 8300 dân, nằm ở trung tâm Hokkaido, là một thị trấn thanh bình với những cánh đồng lúa trải rộng và quang cảnh thiên nhiên hùng vĩ, tiêu biểu là Công viên Quốc lập Daisetsuzan. Nơi đây là một nơi hiếm hoi có nguồn nước ngầm sinh hoạt phục vụ cho tất cả các hộ dân trong thị trấn. Higashikawa cũng là một thị trấn phong phú với các sắc màu từ nhiều quốc gia. Higashikawa được biết đến là "Thị trấn ảnh" và thường xuyên tổ chức các hoạt động giao lưu Quốc tế. Ngoài ra, có rất nhiều du học sinh đang sinh sống tại đây và Higashikawa cũng là nơi duy nhất có trường Nhật ngữ Công lập tại Nhật Bản.

Câu hỏi cho người Nhật

◆ Điều hay, thú vị trong công việc của anh là gì?

Được làm việc cùng với những đồng nghiệp tới từ 9 quốc gia khác, trong đó có cả Việt Nam, là một trải nghiệm thú vị và quý báu. Cảm xúc mỗi lần hoàn thành một chương trình cùng với những đồng nghiệp khác là niềm vui khó diễn tả bằng lời. Một điều thú vị nữa chỉ có thể có ở đây, đó là những câu chuyện hàng ngày giữa chúng tôi về sự khác biệt văn hóa của các quốc gia.

◆ Theo anh điều gì là quan trọng trong công việc?

Tôi luôn tâm niệm rằng cần phải trân trọng suy nghĩ của người khác. Đôi khi thử kết nối những cách suy nghĩ khác nhau, thậm chí là trái ngược nhau để mọi thứ cứ phát triển có thể sẽ mang tới kết quả bất ngờ. Đó cũng là lúc chúng ta nhận ra niềm vui của công việc.

◆ Ước mơ, mục tiêu trong tương lai của anh là gì?

Tôi nghĩ rằng cho dù quốc tịch hay ngôn ngữ có khác nhau đi chăng nữa, nhưng chỉ cần có mong muốn thấu hiểu lẫn nhau thì chắc chắn mọi người sẽ có thể trở thành bạn bè. Việc cùng nhau đồng cam cộng khổ khi nỗ lực cho cùng một điều giống nhau chắc hẳn là một trải nghiệm tuyệt vời đối với tất cả mọi người.

◆ Anh có lời khuyên gì dành cho những người đang muốn tìm công việc liên quan tới tiếng Nhật không?

Tôi muốn tiếp tục nỗ lực đóng góp công sức nhỏ bé để biến Higashikawa trở thành nơi được yêu mến không chỉ bởi những người dân tại đây mà còn bởi những du khách tới tham quan. Và tôi rất mong muốn có cơ hội được thử tới Việt Nam.



◆ Công việc của anh là gì? Và thời gian làm việc 1 ngày của anh là bao nhiêu?

Tại "Thị trấn ảnh" Higashikawa, Hokkaido, chúng tôi nỗ lực cho các hoạt động giao lưu Quốc tế. Cùng những nhân viên giao lưu Quốc tế (CIR) từ 9 quốc gia trong đó có cả Việt Nam hiện đang sinh sống tại thị trấn, chúng tôi tổ chức những hoạt động giao lưu với các thành phố kết nghĩa tại nước ngoài, song song với đó là những chương trình giao lưu Quốc tế dành cho người dân tại thị trấn. Đặc biệt phải kể tới "Festival ảnh dành cho học sinh THPT Quốc tế" được tổ chức thường niên vào mùa hè, là hoạt động giao lưu Quốc tế dành cho học sinh THPT đến từ nhiều quốc gia và vùng lãnh thổ khắp thế giới. Thời gian làm việc của tôi là 7 tiếng rưỡi mỗi ngày.

◆ Điều gì khiến anh bất ngờ khi làm việc với nhân viên người Việt?

Tôi rất thích những người làm việc chăm chỉ và chuẩn mực với mọi việc. Thêm vào đó là thái độ nhiệt tình và niềm tin mạnh mẽ dành cho công việc.

◆ Anh có thể kể 1 kỷ niệm về sự thất bại, khó khăn anh đã gặp phải ở nơi làm việc không?

Thất bại tôi gặp phải thì nhiều tới mức không thể viết hết ra đây được (cười). Tuy vậy, nhờ có sự giúp đỡ của cấp trên và những người đồng nghiệp mà có được tôi của bây giờ. Nơi đây giúp tôi hiểu ra rằng cho dù đôi khi có thể sẽ gặp những điều bản thân không biết, chúng ta cũng nên thử bước một bước về phía trước, biết đâu điều mình chưa biết lại có thể đơn giản đến không ngờ. Và đôi khi có những việc một mình sẽ không thể giải quyết được, nhưng có đồng nghiệp cùng làm sẽ hoàn thành được ngay.

Hướng tới nâng cao hơn nữa kỹ năng giảng dạy!

Cảm nghĩ của giáo viên tại “Khóa bồi dưỡng năng lực giáo viên tiếng Nhật 2018 – 2019”
Từ tháng 10 đến tháng 11 vừa qua, Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam (Quỹ Giao lưu Quốc tế Nhật Bản) đã tổ chức khóa bồi dưỡng năng lực giáo viên tiếng Nhật tại 3 khu vực Bắc, Trung và Nam với sự tham gia của các giáo viên tiếng Nhật cấp trung học người Việt và “các cộng sự tiếng Nhật”. Ở số lần này chúng tôi sẽ gửi tới các bạn những cảm tưởng của 3 giáo viên tiếng Nhật đại diện cho 3 khu vực đã tham gia Khóa bồi dưỡng.

“Cộng sự tiếng Nhật” là những người Nhật được phái cử tới 1 số trường tại 1 số nước ở Châu Á để hỗ trợ giáo viên và học sinh trong giờ học với tư cách là một cộng sự và có nhiệm vụ giới thiệu văn hóa Nhật

Tôi nghĩ là mình đã hiểu được ý nghĩa của khóa bồi dưỡng năng lực giáo viên tiếng Nhật khu vực. Khóa bồi dưỡng lần này tôi đã hiểu được mục tiêu đào tạo của ngoại ngữ Việt Nam, cấu trúc SGK cũng như trình tự 1 giờ dạy. Thông qua sự chia sẻ kinh nghiệm của các đồng nghiệp và các hoạt động trong khóa bồi dưỡng, qua sự trao đổi ý kiến mà các kỹ năng sử dụng cho 1 giờ dạy để tăng cường năng lực hội thoại bằng tiếng Nhật cho học sinh cùng “4 kỹ năng cần có của xã hội tương lai” được tăng lên và có thể áp dụng cho giờ dạy của bản thân.

Xét lại giờ dạy của bản thân, tôi hiểu được từ đây về sau mình phải thay đổi như thế nào. Việc quan trọng là phải để cho học sinh tự suy nghĩ và nhận biết. Dùng tranh, video hay hội thoại hoặc đưa ra mẫu câu trong bối cảnh và tình hình thực tế. Tôi nghĩ là phải để cho học sinh luyện tập để có thể giao tiếp theo năng lực của bản thân theo những hoàn cảnh thực tế.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.

【Cô Đặng Thị Kim Ngân – giáo viên tiếng Nhật THPT Phú Mỹ - Bà Rịa - Vũng Tàu】



【Cô Nguyễn Thị Thảo – giáo viên tiếng Nhật THPT Trần Phú- Hải Phòng】



Vào ngày 26 và ngày 27 tháng 10 năm 2019, Tôi lần đầu tiên được tham gia khóa bồi dưỡng năng lực giáo viên tiếng Nhật khu vực miền Bắc lần thứ nhất năm 2019 do Quỹ giao lưu quốc tế Trung tâm giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam tổ chức tại Hà Nội. Tôi cảm thấy mình thật may mắn khi được tham gia khóa bồi dưỡng này.

Thông qua khóa bồi dưỡng tôi đã nhận ra được rất nhiều điều bổ ích cho quá trình giảng dạy tiếng Nhật. Cụ thể là tôi đã biết được mục tiêu đào tạo ngoại ngữ của Việt Nam, và cấu trúc sách giáo khoa cũng như trình tự một giờ dạy. Thông qua hoạt động chia sẻ kinh nghiệm, trao đổi ý tưởng, ý kiến giữa các giáo viên tham gia thì tôi đã học hỏi thêm được rất nhiều phương pháp làm cho giờ học trở lên thú vị và hiệu quả hơn. Ngoài ra tôi còn được học hỏi thêm về các hoạt động hiệu quả trong lớp học, đặc biệt là hoạt động diễn kịch có tên là “Manzai” đã tạo cho tôi rất nhiều hứng khởi trong buổi tập huấn. Hơn thế nữa sau khóa bồi dưỡng tôi đã xây dựng được mối liên kết với các đồng nghiệp cùng tham gia khóa bồi dưỡng và tôi cũng đã tìm được cộng sự người Nhật cùng tham gia vào mỗi giờ giảng của mình. Sau khóa bồi dưỡng này tôi thấy mình cần phải thay đổi rất nhiều để tạo ra những giờ học tiếng Nhật thú vị hiệu quả mà phù hợp với từng đối tượng học tập.

Tôi rất biết ơn tới các thầy cô của Quỹ giao lưu quốc tế đã tạo ra cho những người giáo viên nước ngoài giảng dạy tiếng Nhật chúng tôi môi trường học hỏi trau dồi kiến thức vô cùng thân thiện và hiệu quả.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.

Đây là năm thứ 2 tôi được làm cô giáo giảng dạy môn Tiếng Nhật ở trường cấp 3. Với mục tiêu học hỏi những kỹ năng mà tôi còn thiếu, tôi đã tham gia khóa tập huấn kéo dài 2 ngày. Bởi vì cộng sự Tiếng Nhật mà tôi làm hằng ngày hôm đó vắng mặt nên đã tham gia chung với một cộng sự khác. Chúng tôi đã có 1 vở kịch “Manzai” cực kỳ thú vị. Có bối rối một chút với những trải nghiệm đầu tiên nhưng sau khi giao tiếp với các giảng viên, cùng nhau trao đổi thông tin với những người tham gia tập huấn, tôi đã có được nhiều ý tưởng để áp dụng cho lớp học của mình. Các giảng viên đã hướng dẫn cho chúng tôi rất tận tình. Sau khóa đào tạo, chúng tôi- những người tham gia tập huấn đã thường xuyên liên lạc và trao đổi thông tin với nhau để làm cho các lớp học mà mình giảng dạy càng ngày càng sinh động hơn.

Tôi nghĩ rằng vai trò của giáo viên Tiếng Nhật là rất quan trọng: làm sao để học sinh của mình học giỏi Tiếng Nhật hơn và làm cho các em hứng thú hơn trong các bài dạy. Tôi muốn tận dụng những gì tôi học được trong khóa đào tạo này để làm cho tiết học của mình càng ngày càng sinh động hơn.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.

【Cô Võ Thị Minh Ngọc – giáo viên tiếng Nhật THPT Hai Bà Trưng – Huế】



—Cảm nghĩ của học viên Khóa đào tạo giáo viên tiếng Nhật mới lần 2—

Để nâng cao chất lượng đào tạo tiếng Nhật tại Việt Nam, Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam hiện đang tổ chức khóa đào tạo giáo viên tiếng Nhật để phù hợp với tương lai của giảng dạy tiếng Nhật tại Việt Nam. Chúng ta hãy cùng chia sẻ cảm nhận của 2 học viên đã tham gia khóa học lần thứ 2 được tổ chức tại Hà Nội.

Xin chào mọi người!

Mình tên là Phương. Mình dạy tiếng Nhật tại trường THCS Nguyễn Đình Chiểu – Hà Nội từ tháng 8 năm 2018. Thật sự là đối với công việc giáo viên tiếng Nhật thì mình chưa có nhiều kinh nghiệm. Mình đã tham gia Khóa đào tạo giáo viên tiếng Nhật lần thứ 2 do JF tổ chức trong khoảng thời gian khoảng 1 tháng, từ tháng 6 đến tháng 7 năm nay. Đó thật sự là khoảng thời gian rất vui và ý nghĩa đối với mình. Hàng ngày, mình học được những điều mới từ thầy cô và bạn bè ở đây. Mình đã biết thêm nhiều kiến thức. Ví dụ như trình tự của bài giảng, hay những phương pháp giảng dạy sao cho thú vị. Ngoài ra, mình còn được dạy về cách tổ chức những hoạt động đa dạng trong lớp học. Điều này thực sự rất hữu ích đối với công việc của mình.

Mình đã thử áp dụng những điều học được vào các giờ giảng tại trường cấp 2, và những tiết học đã trở nên thú vị và trôi chảy hơn rất nhiều. Hơn thế nữa, suy nghĩ của mình về giáo viên cũng đã có sự thay đổi lớn. Đặc biệt đó chính là: một giáo viên tốt không phải là người có thể dạy hết các kiến thức, mà là người có thể truyền cảm hứng và tình yêu đối với việc học tiếng Nhật đến học sinh của mình. Mình muốn trở thành một giáo viên tốt, và hàng ngày mình đang cố gắng để cải thiện phương pháp giảng dạy của mình.

Mình nghĩ rằng Khóa đào tạo giáo viên của JF rất hữu ích đối với những ai mong muốn trở thành giáo viên tiếng Nhật. Mình rất mong sẽ nhận được sự giúp đỡ từ các bạn!

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.

【Cô Dương Thu Phương – giáo viên tiếng Nhật THCS Nguyễn Đình Chiểu – Hà Nội】



Hiện tại tôi đang giảng dạy tiếng Nhật tại trung tâm MCHR tại Hà Nội. Mỗi ngày được giảng dạy cho những học sinh ngoan, được nói chuyện với những người đồng nghiệp thú vị, thật sự rất tuyệt. Nửa năm trước tôi hoàn toàn không có ý định trở thành giáo viên Tiếng Nhật. Sau khi trở về từ Nhật Bản, tôi hoàn toàn bị bối rối vì không biết nên làm việc gì. Đúng lúc đó, tôi thấy thông báo tuyển sinh cho khóa học đào tạo giáo viên trên mạng. Mặc dù bản thân chưa hề nghĩ đến việc làm giáo viên, nhưng để không quên tiếng Nhật và muốn nâng cao năng lực bản thân nên tôi đã đăng kí tham gia khóa học. Từ đó trở đi tôi đã trở nên yêu thích công việc giảng dạy Tiếng Nhật.

Lớp của tôi có tất cả 24 học viên. Mọi người đến từ nhiều nơi khác nhau. Có những người có đến 12 năm kinh nghiệm, cũng có những người chưa có chút kinh nghiệm nào như tôi. Không những thế tôi cảm thấy mọi người ai cũng đều giỏi Tiếng Nhật hơn mình. Chính vì vậy, ban đầu tôi đã nghĩ “ôi mình làm sao có thể học với những giỏi đến nhường này?”, và tôi đã muốn bỏ cuộc giữa chừng. Thế nhưng, mọi người đều rất tốt và chỉ bảo tôi rất nhiều điều. Mỗi ngày cùng nhau học 2 đến thứ 6, chúng tôi đã trở nên thân thiết hơn.

Trong trí tưởng tượng của tôi, công việc giáo viên tiếng Nhật đơn giản chỉ là giảng dạy tiếng Nhật. Nhưng khi nhìn mọi người, tôi hiểu là không chỉ có như vậy. Ví dụ: khi có ngữ pháp khó, để học sinh hiểu được, có khi giáo viên phải trở thành diễn viên và diễn xuất trên lớp. Hay khi học sinh không có động lực học tập, thì các thầy cô lại thành bác sĩ tâm lý để nói chuyện với học sinh. Giáo viên tiếng Nhật thật là một công việc vất vả. Mọi người thật tuyệt vời khi làm công việc này. Tôi mong rằng khi nào đó có thể trở thành 1 cô giáo giống như mọi người.

Gần đây do công việc bận rộn nên chúng tôi không gặp nhau. Nhưng chúng tôi vẫn thường xuyên nói chuyện qua Facebook. Khi có khó khăn trong công việc, tôi lúc nào cũng được mọi người giúp đỡ và cho những lời khuyên có ích. Tôi như được tiếp thêm sức mạnh. Từ giờ trở đi tôi muốn vì học sinh mà mỗi ngày rèn luyện để trở thành giáo viên tốt hơn.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.

【Cô Nguyễn Như Thuý - giáo viên tiếng Nhật trung tâm MCHR – Hà Nội】



Trải nghiệm cùng tiếng Nhật

Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam – Quỹ Giao lưu quốc tế Nhật Bản phối hợp với Câu lạc bộ Shoyu – Nhật Bản đã tổ chức cuộc thi “Viết luận nghiên cứu Nhật Bản dành cho sinh viên và nghiên cứu sinh Việt Nam”. 4 thí sinh có bài luận xuất sắc nhất đã được lựa chọn để tham gia chương trình học tập và trải nghiệm Nhật Bản từ ngày 18/8 – 7/10/2019 vừa qua nhằm nâng cao năng lực tiếng Nhật và tìm hiểu văn hóa và đất nước Nhật Bản. Ở số lần này chúng tôi xin giới thiệu tới các bạn bài viết của 2 thí sinh đã tham gia chương trình là bạn Nguyễn Thùy Giang và Nguyễn Việt Hưng.

Bạn Nguyễn Thùy Giang (Trung tâm nghiên cứu Luật Nhật Bản ĐH Nagoya – ĐH Luật tp. Hồ Chí Minh)

Em là Nguyễn Thùy Giang, sinh viên Trung tâm Nghiên cứu Giáo dục Luật Nhật Bản-Đại học Luật Thành phố Hồ Chí Minh.

Là một trong bốn bạn được lựa chọn từ cuộc thi “viết luận nghiên cứu Nhật Bản của câu lạc bộ Shoyu năm 2019” em đã có cơ hội tham gia chương trình học tập 7 tuần tại Nhật do CLB Shoyu tài trợ.

Trong chương trình, em đã tham gia chương trình đào tạo ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản trong 6 tuần tại tỉnh Ishikawa. Em tham gia các lớp học tiếng Nhật tại hiệp hội trao đổi quốc tế, các buổi học về văn hóa Nhật Bản và có được cơ hội trải nghiệm cuộc sống tại gia đình người Nhật. Ngoài việc cải thiện các khả năng ngôn ngữ tiếng Nhật của mình, em đã có được cơ hội hiểu thêm về văn hóa Nhật Bản. Hơn nữa, em còn có cơ hội tham quan học tập tại Kyoto và Tokyo với các bạn. Em đã cơ hội ngắm nhìn những cảnh đẹp ở Nhật và từ việc tiếp xúc với người Nhật đã giúp em học hỏi được nhiều điều.

Cảm ơn mọi người rất nhiều vì đã cho em cơ hội tham gia chương trình học tập quý giá này.



Bạn Nguyễn Việt Hưng (Đại học ngoại ngữ Huế)

Trong 6 tuần có cơ hội được học tập và trải nghiệm văn hóa Nhật Bản tại tỉnh Ishikawa, tôi đã nhận ra được rất nhiều điểm khác nhau giữa cách dạy và học tiếng Nhật tại Nhật Bản và Việt Nam. Những giờ học tiếng Nhật tại Nhật Bản luôn có những hình thức mới lạ và kết hợp được việc rèn luyện toàn diện những kỹ năng nghe, nói, đọc, viết cho học viên như giới thiệu về sở thích của bản thân, cùng nhau thảo luận về một đề tài cụ thể, tranh luận, nêu lên cảm nghĩ của bản thân về một điểm đặc trưng của Nhật Bản, xem phim... Ngoài ra những giờ học chính thông không chỉ về tiếng Nhật mà còn là những chủ đề khác nhau khiến tôi ngày càng biết thêm về văn hóa, lối sống, cách suy nghĩ của người Nhật.

Đây cũng là lần đầu tiên mà tôi được trực tiếp trải nghiệm những nét văn hóa Nhật mà trước đây chỉ được nghe qua các phương tiện thông tin đại chúng. Những chuyến đi du lịch cũng cho tôi biết được nhiều hơn về các địa danh nổi tiếng của Nhật Bản và những điều thú vị xung quanh chúng. Tôi cũng có cơ hội làm quen và kết bạn với những người bạn đến từ khắp nơi trên thế giới như pháp, ý, đức... với bản thân tôi là một con người chuyên về ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản, những trải nghiệm trên là cơ hội để tôi mang ra thực hành những kiến thức mà tôi đã tích lũy bấy lâu nay.



Là thí sinh xuất sắc trong Lễ hội tiếng Nhật 2019 do Trung tâm giao lưu văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam tổ chức, bạn Nguyễn Trang Mi đã nhận được giải thưởng là chuyến thăm quan Nhật Bản từ 6 – 13/10/2019 do Hiệp hội doanh nghiệp Nhật Bản tại nước ngoài trao tặng. Đây là lần đầu tiên tới Nhật và được thăm quan nhiều doanh nghiệp Nhật Bản với các thí sinh xuất sắc tới từ 8 nước Đông Nam Á khác nên bạn Mi có rất nhiều chia sẻ muốn gửi tới bạn đọc của tạp chí Nihongojin Ôi!

Bạn NGUYỄN TRANG MI (ĐH Quốc gia Hà Nội)

Vào tháng 10 năm 2019, tôi đã có cơ hội được “gặp” đất nước Nhật Bản. Đối với tôi, “cuộc gặp gỡ” này ắt hẳn là định mệnh. Tháng 5 năm 2019, tôi đã tham dự cuộc thi Hùng biện của Ngày hội Tiếng Nhật do Quỹ giao lưu Quốc tế Nhật Bản (Japan Foundation) tổ chức và đây cũng là lần đầu tiên tôi thi hùng biện bằng tiếng Nhật. May mắn thay, tôi đã nhận được giải thưởng từ nhà tài trợ là Hiệp hội các doanh nghiệp Nhật Bản tại nước ngoài và có cơ hội được đặt chân đến Nhật. Trong suốt 8 ngày tại Tokyo, tôi đã được trải nghiệm rất nhiều điều. Đó là những trải nghiệm vô cùng thú vị. Hơn nữa, trong suốt khoảng thời gian ấy, tôi được gặp gỡ và kết bạn với những bạn bè đến từ 10 nước ASEAN và phần nào hiểu hơn về ngôn ngữ và văn hóa của họ. Tôi vô cùng tự hào khi có thể giới thiệu về đất nước Việt Nam thân yêu và văn hóa Việt Nam đến những người của Hiệp hội và các bạn bè từ các nước Asean. Thông qua chuyến đi này, tôi đã học được nhiều điều không chỉ về đất nước Nhật Bản mà cả các nước ASEAN khác nữa. Đây quả thực là một trải nghiệm đáng nhớ đối với tôi.



Những người nói tiếng Nhật trên phố

"Ồ, bạn nói được tiếng Nhật phải không?!". Khi đi trên phố tôi gặp rất nhiều người Việt Nam có thể nói được tiếng Nhật. Có người chỉ nói được vài từ đơn giản, song có những người có thể nói tiếng Nhật rất trôi chảy, nhưng ai cũng đều biết tiếng Nhật với những mục đích của riêng mình, và đó là những "Nihongo jin" (những người nói tiếng Nhật). Chúng tôi đã thử bắt chuyện với những người nói tiếng Nhật chúng tôi tình cờ gặp trên đường để tìm hiểu xem vì sao họ nói được tiếng Nhật và họ mong muốn được sử dụng tiếng Nhật để làm công việc gì. Các bạn hãy theo dõi chuyên mục này để biết rõ hơn nhé.



Chị Hồ Thị Mỹ Huyền (Nhân viên phòng phát triển kinh doanh)

Tôi nói được tiếng Nhật vì tôi đã học ở trường Đại Học Ngoại Ngữ Huế, khoa Ngôn Ngữ và Văn Hóa Nhật Bản đã được 4 năm. Tôi nghĩ là việc học ở trường lớp thôi thì chưa đủ, nên tôi đã tìm đến công việc part time liên quan đến tiếng Nhật từ hồi là sinh viên năm 3. Tôi được chuyển công tác từ Khách Sạn Azerai La Residence sang Công Ty Hương Giang hồi cuối tháng 10, 2019, với tư cách là nhân viên văn phòng phát triển kinh doanh. Tôi muốn sử dụng tiếng Nhật trong những công việc liên quan đến giao tiếp với đối tác nhiều như với khách hàng, với người quản lý Nhật Bản. Ngoài ra, tôi cũng muốn truyền cảm hứng học tiếng Nhật đến với học sinh của tôi. Với tôi, việc học Ngôn Ngữ giúp tôi tiếp thu thêm được một nền văn hóa, đã giúp tôi thay đổi nhiều về lối sống và quan điểm. Từ tác phong đến cách ứng xử những người xung quanh. Nhờ vậy, tôi đã có được môi trường làm việc tốt, được thể hiện bản thân và còn quảng bá được văn hóa nước mình đến văn hóa nước bạn tại nơi tôi đang làm việc.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



Anh Dương Quốc Tuấn (Sinh viên)

Xin chào, mình tên là Tuấn. Hiện tại, mình đang là sinh viên năm ba tại trường Đại Học Hà Nội. Lý do mình nói được tiếng Nhật là mình đã đi học tại một trường tiếng Nhật. Ngoài ra, mình rất hứng thú với truyện tranh và phim hoạt hình Nhật Bản, hàng ngày đọc truyện và xem phim khiến mình trở nên thân thuộc với tiếng Nhật hơn. Để rèn luyện tiếng Nhật, mình có đi làm thêm tại một nhà hàng của Nhật. Mình đã học được rất nhiều cách nói và từ ngữ diễn đạt mới ở nhà hàng mà nếu không tự trải nghiệm thì không thể biết được. Sau khi tốt nghiệp, mình muốn sử dụng tiếng Nhật mình học được trong công việc. Mình học chuyên ngành IT nên mình muốn được làm việc ở ngành này trong tương lai.

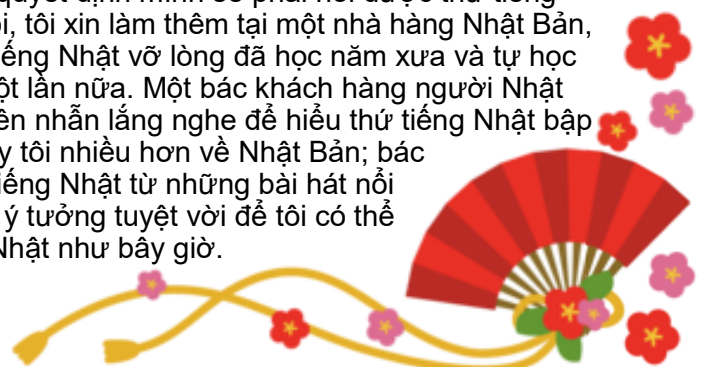
※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



Chị Tạ Châm Anh (Quản lý nhà hàng Sồi Đỏ)

Ngay từ khi còn nhỏ, tôi đã rất yêu thích đất nước, văn hóa và con người Nhật Bản. Mùa hè năm 16 tuổi, lần đầu tiên tôi đăng ký theo học một lớp vỡ lòng tiếng Nhật. Tôi vẫn nhớ cô giáo đã nhận xét là khả năng phát âm tiếng Nhật của tôi rất tốt, đó là lúc tôi quyết định mình sẽ phải nói được thứ tiếng này. Năm 18 tuổi, tôi xin làm thêm tại một nhà hàng Nhật Bản, nói những câu tiếng Nhật vỡ lòng đã học năm xưa và tự học lại tiếng Nhật một lần nữa. Một bác khách hàng người Nhật hiện từ đã rất kiên nhẫn lắng nghe để hiểu thứ tiếng Nhật bập bẹ của tôi và dạy tôi nhiều hơn về Nhật Bản; bác khuyên tôi học tiếng Nhật từ những bài hát nổi tiếng. Đó là một ý tưởng tuyệt vời để tôi có thể nói được tiếng Nhật như bây giờ.

※Bài viết của tác giả không chỉnh sửa.



Cùng học tiếng Nhật với trang học tiếng Nhật miễn phí

Đặc trưng của “Minato” – trang học tiếng Nhật miễn phí

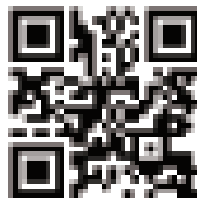
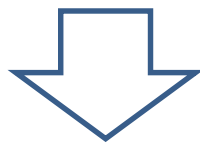
- Có thể tự học tiếng Nhật trực tuyến mọi lúc, mọi nơi
 - Có thể học từng chút một theo trình độ với 50 khóa học từ trình độ Nhập môn (mỗi khóa 1 tiếng)
 - Có thể nắm được tiến trình học của bản thân và ôn tập kỹ lưỡng với các bài kiểm tra đánh giá trình độ kèm giải thích tiếng Việt
 - Cấp chứng chỉ sau mỗi khóa học
- Người học sẽ cảm nhận được thành quả mình đã đạt được và có thêm động lực cố gắng



<https://minato-jf>



***Thao tác đăng ký rất đơn giản nên
các bạn hãy thử sử dụng nhé!***



Video hướng dẫn đăng ký “Minato”

Trang web thuộc quản lý của Quỹ Giao lưu quốc tế Nhật Bản trực thuộc Bộ ngoại giao Nhật Bản.

Phát hành/Trung tâm Giao lưu Văn hóa Nhật Bản tại Việt Nam
- Quỹ giao lưu Quốc tế Nhật Bản
Chịu trách nhiệm nội dung/ Toshiki Ando - Giám đốc Trung tâm
Kyoko Ogawa - chuyên gia tiếng Nhật cấp cao
Biên tập/ Mina Morichika- Giáo viên tiếng Nhật
Osada Asami - Điều phối viên chương trình
Người dịch/ Nguyễn Trà My (ĐH Ngoại ngữ - ĐH Quốc gia Hà Nội)
Vương Linh Chi (Trợ lý chương trình)